

台灣醫界與東南亞

陳篡地醫師去北越只是小說情節

◎文 / 朱真一



【圖 1】陳篡地醫師於 1946 年（來自維基百科）。

前言

台灣從東南亞來了不少新移民，政府還有新南向政策，台灣跟東南亞息息相關，我們應多瞭解東南亞。台灣醫界也跟東南亞有不少關聯，台灣很早就有醫界人物，到東南亞的機構服務或行醫。台灣人醫師在第二次世界大戰末期，不少被日軍徵召到東南亞當軍醫，不過台灣很少這段歷史的記載。

越南是東南亞中，跟台灣最有關聯及重要的地區之一，成功大學是台灣最優秀

的越南研究中心。在本刊寫過兩次拙文，討論吳平城醫師的《軍醫日記》（註 1、2），這日記寫跟越南的很多關聯。在此《成大醫訊》來繼續討論，台灣醫界與越南的關係，最恰當不過，希望拙文能拋磚引玉，希望更多人研究越南。

目前台灣醫界中，報導及討論跟越南有關聯的人物中，除吳醫師外，最多的大概就是陳篡地醫師（圖 1）。上期就說吳醫師的日記中，其中提到不少陳篡地醫師。

陳篡地醫師

陳篡地醫師是位傳奇的英雄人物，他最令人佩服的是，二二八事變時領導抗爭，後來更藏匿於山洞 6 年。有些書寫過他，還有布袋戲的《陳篡地風雲錄》，知道陳篡地醫師的人可能不很多。自己早年讀過一些二二八事變的書，可是不記得他的事蹟。最近看《文學台灣》雜誌，在 2011-2014 年間，鍾逸人先生的連載小說〈二戰末期的台灣人醫生〉，間間斷斷地讀到他的故事，才再知道陳篡地前輩。

從 2017 年 9 月 17 日起，美國公共電視台 (Public Broadcasting System；PBS)，開始播放有關越戰的專輯系列



【圖 2】鍾逸人著《此心不沉》的封面。

(The Vietnam War)。節目中討論不少，胡志明及武元甲的生平與事蹟。想起鍾逸人上述的連載小說中，陳篡地醫師跟胡志明及武元甲的一些關聯。去搜尋後，找到鍾老先生後來將先前的連載小說以單行本發行了《此心不沉 - 陳篡地與二戰末期台灣人醫生》(圖 2, 註 3)。

為何及如何寫《此心不沉》

鍾逸人明說這本書是小說，鍾先生在書的〈後記〉中說此書「頗富歷史價值」。鍾老先生說 2002 年時，謝慶雲先生交給他二十幾張的影印資料，說是吳平城醫師用日文寫的《神靖丸航海日記》的一部分，後來去收集更多資料，所以寫了這本

書。〈後記〉文中大部分談陳醫師二二八以後的不幸遭遇，沒提他如何收集陳醫師在越南的故事。

小說中，陳篡地醫師到北越的故事，非常動人又有趣。寫小說不必真有其事，因為鍾老的〈後記〉中，一再強調他如何探討有關的故事，讓人覺得他所寫的故事是真的歷史。媒體上如下面提到的一些文章，還有書的序文，都強調陳篡地醫師去北越的英勇及傳奇故事，尤其跟越南國父胡志明，建國元老武元甲的故事情節。

陳篡地醫師到北越？

最近去查詢，看到幾篇文章，主題強調陳篡地醫師到北越的故事，都引用自這本小說《此心不沉》，但沒明說《此心不沉》一書是小說。兩個有名的網站，如《新頭殼》有一文〈後記陳篡地醫生與越南國父胡志明〉(註 4)，以及《故事》的〈你知道嗎？1945 年以前，臺灣與越南之間曾經發生過這些事(下) — 1945 年，胡志明送給陳篡地的「伴手禮」〉(註 5)，就把這故事寫成像是真發生過的歷史。

在個人的網站、部落格、討論組及臉書更多，下面是較早期的三例：

- 1) 《此心不沉》：台灣人該知道的歷史。網址：http://www.yaoyuting.com/2017/02/blog-post_28.html (註 6)

2) 後山愛閱讀 | 此心不沉 陳篡地與二戰末期台灣人醫師 | 台灣歷史。網址:<http://hualienstone.com/4003> (註 7)

3) 【心得】此心不沉：陳篡地與二戰末期台人醫生。網址：<https://www.ptt.cc/bbs/TW-history/M.1459516010.A.B19.html>。(註 8)

《此心不沉》書中序文中有三篇(註 3)，還有其他報刊雜誌上，對此書的介紹、書評、讀後感等，大都強調陳篡地醫師到北越的故事。說台灣人在越南的建國中，曾有過一段並肩作戰過的「歷史」，都沒說這些故事，本來自小說，「歷史故事」是小說《此心不沉》中的情節。

下節先來寫出幾段，摘自小說有關的故事情節，寫陳篡地醫師如何到北越，以及以後的連帶故事。較詳細些的故事，請讀《此心不沉》一書，或可上網讀上面各文，尤其上述《新頭殼》之文(註 4)，那文寫得比其他的詳細些。

小說中到北越及跟胡志明武元甲的情節

二次大戰末期，陳篡地醫師受徵召，於 1944 年 12 月 1 日搭老貨輪「神靖丸」，從高雄出發前往東南亞。船歷盡驚險到越南，於 1945 年 1 月 12 日停泊西貢附近，靠海的今稱為 Vung Tau 的港口時，遭美機擊沉，陳篡地醫師及其他少數人逃出獲救。軍醫們以後主要在西貢附近，有些也

到其他東南亞地區工作。

《此心不沉》這小說的書中，陳篡地於 1945 年 6 月 28 日逃離日軍營舍，經越盟人員的協助，前往北越。到北越後在河內行醫，醫治好武元甲麾下愛將，吳隊長受傷後的病痛，因此陳醫師在越盟中很受禮遇及尊敬。陳醫師還參與越盟獨立運動的「越法戰爭」，打過游擊戰。越盟是「越南獨立同盟會」的簡稱，目的在脫離法國殖民統治，還要抵抗入侵的日軍。

日本投降後，越盟接管日軍各據點，於 9 月 2 日宣佈成立「越南民主共和國」。小說中說宣佈成立的次日，舉辦盛大慶祝宴，陳篡地醫師受邀為賓客，宴會時陳醫師還被帶到主桌，向武元甲將軍敬酒。以後蔣介石派軍前去「受降」，被武元甲部隊的打擊得狼狽不堪，還說胡志明急電麥克阿瑟將軍抗議，蔣軍撤離越南。

小說中說，陳篡地後來自己籌資購買或僱用漁船，派人接洽想購買武器。吳隊長供給不少武器及彈藥。臨走前三天中午，陳篡地向胡志明辭行，得到胡志明的熱忱鼓勵：「希望很快看到台灣也能如我們越南，擺脫殖民主義，自己當家做主，獨立建國」；胡志明接著又說：「我有四年多中國經驗，包括坐牢的一年多，親睹蔣介石這個人如何冷血無情、心胸狹窄、妒賢嫉能、殺人不眨眼」。

接著說陳篡地與 12 名台灣來的戰友

們，於 1946 年 1 月 14 日凌晨，從河內附近的小漁港，出航往台灣出發。航行期間遇海賊，陳篡地率領戰友擊退海賊。第六天的晚上，終於進入高雄港，還包紮那些曾經救過他們的武器，假稱為醫療器材保存。這批武器，在二二八事變時，在陳篡地領導抗爭時拿出來用。

吳平城醫師《軍醫日記》的記載

鍾逸人的書《此心不沉》，鍾先生明說是小說，可是上面轉述陳篡地到北越的 5 篇文章（註 4-8），還有書前的 3 篇序文（註 3），好像都寫成陳篡地醫師，真自日軍營中逃離到北越的河內，還會見北越領導人，寫得像是台灣越南交流史中的大事。

找到吳平城醫師的《軍醫日記》的三種版本（註 9、10、11）。吳醫師身歷其境，當時寫的日記，保存幾十年後出版，拙文已詳細討論過（註 1）。吳醫師跟陳醫師很親近熟悉，日記剛開始就常提到陳篡地。日記跟小說故事絕然不同，日記中不但完全沒提陳篡地去過北越，在上述陳醫師去北越後，日記中還寫不少，兩人一起在西貢附近的生活經歷。

日本於 1945 年 8 月 15 日才正式投降，那年 6 月 28 日，陳篡地擅自離開日軍，應該不是小事，吳醫師日記中沒寫。日本投降後的 9 月中旬那天日記中，吳醫師寫他那單位的軍醫長，批准他及另位台

灣軍醫可以退隊。8 月 26 日領了些錢，吳醫師離開日軍，到西貢台灣人方俊明開的商行。吳醫師在那裡看到，「神靖丸」的軍醫戰友，包括陳篡地等幾位軍醫，從不同單位服役，退隊後也住到這台灣人的商行。

後來日軍要把台灣軍醫找回去，因為怕台灣軍醫在外出事，還特別提到怕他們「變成游擊隊」，台灣的軍醫們決定要逃亡。9 月 20 日那天的日記，吳醫師寫他與陳篡地決定避往西貢北方的農村。九月下旬的日記也寫有天，情況有些變化，吳醫師有點害怕，到陳篡地的臥房睡。日記又說，隔兩天篡地兄去西貢逛，後來還在西貢旅社過夜。

後來吳平城及陳篡地兩人，覺得住的地方不安全，決定搬回西貢市內。9 月 30 日的日記寫，到了台灣商行，才知道方俊明已搬去北越河內，軍醫中陳金頓及施軍燭 兩人一同去。日記還說後來在台灣，再碰到方俊明，說方先生到北越的河內幾個月後，買了一艘船回台灣，吳醫師後來去另位台灣商人，詹有福的大成行居住。

11 月上旬日記提到陳篡地及陳德文醫師跟另一位劉君，到堤岸租屋居住。後來聽說陳篡地得了急性肝炎，吳醫師去看他。後來還帶陳篡地回西貢住在他的住處附近。過了幾個禮拜，陳篡地漸好轉時，有天出去散步而被法軍逮捕，不過一星期

後就回來。

以後台灣人的軍醫、助手及其他員工，去華僑公會登記，領華僑身分證。1946年4月26日，台灣人終於坐船啟程回台灣。4月29日的日記，吳醫師寫他為了保護朋友，參與戰鬥，那天日記還寫「篡地兄也說－他也會不顧身地加入」（註9、11），日文版還寫兩人較詳細些的對話（註10），日記中明寫陳篡地跟吳平城兩醫師，都坐同一條船回台灣。

從上面的討論，在小說中陳醫師去北越那天（1945年6月28日）以後，《軍醫日記》多處提陳醫師仍在西貢附近，不在北越。陳醫師不可能在1946年1月，從北越找漁船還帶武器回台灣。陳篡地及吳平城醫師還有其他四百多位台灣人，於1946年4月26日一起，坐日本佈雷艇回台灣。大夥人一起，想不可能，如小說或其他文章中所寫，陳醫師從越南帶「大量」武器回台灣。

查《神靖丸航海日記》稿

《此心不沉》書中的序文及後記，鍾老說因得到日文寫的二十幾張影印資料，開始尋找資料而寫此小說。書中另處，說那是《神靖丸航海日記》「殘稿」。那麼這影印資料難到有不同資訊寫陳醫師去北越？鍾逸人得到的影印資訊的內容不一樣？我首先想到去詢問序文及後記中所提到，供給影印資料的謝慶雲先生。

寫信問謝先生到底供給鍾老什麼資料？多謝他回信，他在洛杉磯的台灣會館圖書館，借到上文提及，吳平城醫師用日文寫的軍醫日記（註10）。2002年鍾逸人路過洛杉磯時，謝慶雲影印該書的部分給鍾老，不是稿本或殘稿，是從上文已討論過日文版影印而來。特別翻看1945年6月以後的部分，日文版一樣有上述陳篡地醫師，在西貢附近跟吳平城一起的記載，有些寫得比中文版稍詳細些。

後記

《此心不沉》書中，寫陳篡地醫師到北越行醫、打游擊戰、跟越南開國元老的交往，從《軍醫日記》的記載看來，只是小說故事的情節，不是台灣醫界與越南有關聯的歷史。上文寫吳平城的《軍醫日記》時，拙文一再地提，吳醫師想出版日記的目的：「盡報告史實之責，及對難友靈魂最衷心的哀悼」。

最近因看有關越南的「新年（Tet）攻擊」文更有感觸，寫過一文同意作者所說（註11），我們需要真實的歷史，才能從歷史學習。這有點類似吳醫師寫出版日記的目的，他認為須有人為「死亡及記憶」而寫，要找出及寫出真實的歷史，不能馬馬虎虎。用小說寫的動人的故事情節，不是歷史。

以後另文再來討論，台灣其他有關的文獻，尤其鍾逸人的回憶錄《辛酸六十

年》，有幾頁寫陳篡地的故事，就有相當不同的故事情節，自傳不是小說，到底自傳是否比小說較可靠？另外還找到其他的文獻，最少有兩本書，訪問陳醫師夫人去

及兒子們，他們講得情節，不少跟《此心不沉》的小說情節不一樣。

謹謝：

非常感謝吳光太、吳光明、謝慶雲等先生提供書及文中提到的資訊。

參考資料：

1. 朱真一：讀台南醫師傳記多瞭解台灣。成大醫訊。2017；28(3)：40-46。
2. 朱真一：《軍醫日記》與「神靖丸」。成大醫訊。2018(2)：29(1)：31-36。
3. 鍾逸人：此心不沉 - 陳篡地與二戰末期台灣人醫生。玉山社；台北市；2014。
4. 呂東熹：陳篡地醫生與越南國父胡志明。《新頭殼 Newtalk》網站：
<https://newtalk.tw/opinion/view/20798> (2018.5.7)
5. 洪德青：你知道嗎？1945 年以前，臺灣與越南之間曾經發生過這些事（下）－1945 年，胡志明送給陳篡地的「伴手禮」。《故事》網站：<https://gushi.tw/taiwan-vietnam-pre-1945-2/> (2018.5.7)
6. 姚侑廷：《此心不沉》：台灣人該知道的歷史。《姚侑廷》網址：http://www.yaoyuting.com/2017/02/blog-post_28.html (2018.5.7)
7. 連竟堯：後山愛閱讀 | 此心不沉 陳篡地與二戰末期台灣人醫師 | 台灣歷史。《後山石頭》網址：<http://hualienstone.com/4003> (2018.5.7)
8. 山風：【心得】此心不沉：陳篡地與二戰末期台人醫生。《批踢踢實業坊看板 TW-history》網址：<https://www.ptt.cc/bbs/TW-history/M.1459516010.A.B19.html> (2018.5.7)
9. 吳平城：太平洋戰爭軍醫日記。台北市，自立晚報文化出版部；1989。
10. 吳平城：海軍軍醫日記。東京都，問題研究出版(株)；1996。
11. 吳平城：太平洋戰爭軍醫日記(第二版)。Washington DC，吳光明；2010。
12. 朱真一：越戰「新年攻擊(Tet)」50 年後，仍不敢面對真相？民報網址：
<http://www.peoplenews.tw/news/273d1fc9-dfb4-4979-a3d7-9d9699030bcf> (2018.5.7)